中醫李道生
現寓九五四東街打片
電話：三七二、五四一、二五七
曾在香港行醫十數年經驗
風濕膝痛 筋骨腰痛
手足痛痺 新舊跌打
胸部隱痛 夜多小便
眼朦眼水 耳聾耳響
鼻淵鼻血 婦女血虛
頭痛頭暈 胃腸脹痛
三消甜尿 久咳哮喘

楓樹花舖
MAPLE FLORISTS
2525 ST. JOHN'S ST.,
PORT MOODY, B.C.
Phone 939-5200 Res: 942-8312
四季鮮花 結婚花球
喜慶恰花 新顯膠花
花牌花圈 花籃樓花
各式常備 價廉工精
特設代理 雲高華埠
街街575大生雜貨店
電話 688-0831

何桐相館
19 E. Pender St., 電話：日 681-5848 夜 879-5506
藝術人像 結婚喜照
紀念瓷相 翻影舊相
特約外影 禮服租賃
沖晒放大 又平又快
護照相
二張二元
彩色射印
每張廿三仙

香港方物誌

葉林豐著。

魚豬與豬魚

箭豬，即封豕也，封者大也，封豕初名泡魚，泡魚大如斗，身有棘刺，故化爲豪豬。豪在項脊間，尺許如箸，白本皁端，人逐之則激毫以射人，婦女以金釵鑲之爲簪能止頭癢除白屑其毫如萬然，亦曰萬豬。

廣東新語是一部可讀的談論嶺南風土的著作，雖亦不免有荒唐不經和怪誕的記載，但格物說理總在努力接近人情和自然，即如說箭豬是泡魚變化的，雖不可信，但海事有一種魚類似箭豬，則是事實。

這種魚又名豬魚，外國人則爽快的稱他們爲箭豬魚，牠們被稱爲箭豬魚或泡魚的原因，是因爲渾身有刺像箭豬一樣，而一旦遇到敵人來攻擊的時候，能夠吸氣將身體漲大，使全身的刺一根一根豎起來，敵人便對牠無可奈何了，牠們能將身體漲大數倍的原因，是因爲腮下的出口很小，又有活塞似的東西，能阻擋出氣，所以能夠吸氣進去將胸部漲大。

著名的河豚就是小型的箭豬魚，本地人稱醜們爲泡魚，這種魚本是鹹水魚，

（二）

亞洲園
ASIA GARDEN Restaurant
173 E. PENDER ST., VANCOUVER.
TEL: 682-6342
午市茶點
各式精美點心，完全符合香港一流標準，每欵由三毛半起。
點心部主理人：余森
晚飯酒菜 豐儉隨意
小菜每欵由一元起，宴會菜席，每席由三十餘元起（足十位用）華麗禮堂可設五十席。
厨務負責人 周江
僑胞及社團惠顧 無任歡迎

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO.
Phone: 684-9936
434 Columbia St.,
Vancouver 4, B.C.
專售名廠電視機，霜櫃電爐，唱片唱帶，汽車盒帶，精工修理電視及各種家庭電器用具，價錢公道，僑胞光顧，無任歡迎。

三美電子行
SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B.C.
Phone: 688-4219
音響器材出賃
錄音機 收音機 電視機
電子零件 廉價修理
唱片聲帶風筒
收音機錄音機
大帮辦到

擴遷新址
北美洲針灸學院
梁覺玄
4584 Fraser St.,
Phone 879-3622
Vancouver 10, B.C. （近 E. 30 Ave.,）
新近禮聘香港針灸學會主席
李天源先生來加，主理針灸教務

O.K.
傢私公司
溫哥華 奇化街 號大五式
電話：六八七、七一式七
六式三、〇三五式
賣平大床人双單
每套由五十四元起

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 或 437-6632 日夜應命
本號並有自己修理全部機具，請到
3272 Main St., 或 1447 Commercial Dr.
陳列室參觀。Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

榮卓公司
電話：三九七四五式
承接內外
裝修油漆
土庫間格
新建重修
免費估價
大小工程
壹律歡迎

雲埠中西藥行
片打街壹百五十四號
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
CHUNG KUO YOK HONG
鹿尾巴補丸 每合十元六百粒小合五元三百八十粒
鹿尾巴補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食欲不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效。久服身體日見强壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲胃病與腎病發生之徵象，若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥材製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世為名，改裝小盒，以益人羣試辦，每盒五元，能服七日眼有效時然後多購可能使身體轉弱爲强
紅色補丸 每合五元 三十粒的實名 每服一粒
服後大概四點鐘，藥力流行，轉紅滿面，可能帶助轉弱爲强，用過方知功効。
消毒丸 每罐三元
此丸可能減小風濕骨痛，廣接新舊毒素
皮膚止癢膏 每盒二元
可能解決皮膚或粒疹癢，各種疹癢類

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠支行新址：東街打片一七八號
資格老 最備設 最新足 最信賴 之銀行
購買家庭用具
請向本行商量
輕易付欵辦法
利息相宜
華人招待・親切
照顧移民・服務齊備
材國馬：理經
Manager T. Mah
684-1357：話電

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
736 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE MU 3-9032
新到
陳皮檸檬李 瓦煲仔
鮮紅蝦米 大中蠔豉
茶薇蛋卷 日本排尤
金錢梅 金錢尤
杏仁露
沙爹醬

片打實業公司
各種現代物本 各種機械 買賣業實 揭按屋房 代收租金
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
627 MAIN St., MU 2-1851
Vancouver, B.C.
樂一號 FA 5-1844 黃領雄樓 325-7450 樂鉄武 325-3757

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文
▲經喜市定及四界素街合法分屋十間年新地鐵四十四尺屋主平賣式萬九千九百元（樂鉄武）
▲十式街東叁大舖面商業樓地鐵壹百式十尺每租壹萬六千五百元先交五萬元（樂一號）
▲緬街兩年新商業樓屋主有急備賣柏文自住全年入息一萬式千七百元先交叁萬元餘尤銀期（樂一號）
▲十式組十年新街文六組有兩睡房位置四十一街西最價十八萬五千元先交五萬元（樂一號）
笠臣街街角草舖每日生意壹百六十元平賣一萬式千元（樂鉄武）
▲西界梳街街角商業樓宣部大舖面上下壹組部屋另外有十二組睡房地滿九十五尺年租式萬式千七百元全價一十四萬元（樂鉄武）
▲商區笠臣街中型菜舖每日生意一千元舖租五百元全價式萬六千元另點貨（樂鉄武）
▲列治文區兩年新三个睡房全土庫屋一間地滿六十六尺街角位置全價壹萬式千九百元（黃領雄樓）
▲柏架街上下兩層分屋每欵式萬一千元（黃領雄樓）
▲本號代理人海火爆房屋汽車意外保險等等為求保價便公道保證安全（樂鉄武）
公證人 樂鉄武

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

ENG'S CAFE
619 MAIN ST, PH. 687-9228
（內厦大業商華文即）
地方雅潔 裝置新型
冷氣設備 炸魚炸雞
炸薯仔 歡迎外賣
每日有新鮮 焗牛肉應市
價錢相宜 歡迎光顧
營業時間：上午八時至下午七時
逢星期日休息

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B.C.
Phone 872-5545
本號專門油漆
車身，用焗爐
烘乾，并有各
項機件供應，
快捷妥當，并
專門修理撞車
損壞及辦理保
險補回手續，
免費估價。
經理人 何錦鈴

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Tel 681-3448 681 3449
曉曲 266-5159
本號常備 四季時花 盆景栽花 花牌花籃 喜慶恰花 大小喜慶 結婚花球 孔雀敬花 礫頭名花 各樣具全 特款花圈 價錢克己 工誠精美 傷殘飛顧 無任歡迎

南華麵廠
TOP VALU FOOD PRODUCTS LTD
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE 683 0733
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

平安運搬公司
P. O. TRANSFER
218 E. Georgia St.,
Vancouver 4, B.C.
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小霜櫃，概行接運
棧房貯物，備有保險保障
工作週到，價錢克己。
電話 684-7677
夜間電話 874-7072
司理人林普安

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期四營業至下午四時收市

黃炳超會計服務所
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
電話：682-7561 682-7562
專辦
入息稅項
月結年結
會計事務
兼協助
投資交易
物業管理
每月按時上門服務
特設電腦計算機助理

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。電式五五〇五三三式 宋鴻留

麵廠旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
388 Powell St. Vancouver 4 B.C. Phone. 684-9820
五磅千札 花旗乾麵
雲吞乾麵 化旗炸麵
蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮 鮮春捲皮
鮮蛋麵 利鮮蛋麵
李運餅仔
零沽批發 歡迎索價

華仁蛋撻
中秋月餅
電話：六八一・八〇一七
地址：哥街六一九號